

西歷一千九百三十六年

實用護病學

中華民國廿五年

上海廣協書局發行

民國二十五年二月重版

實用護病學

翻印必究

原著者 A. C. Maxwell, R.N., M.A.

A. E. Pope, R.N.

繙譯者 嘉禾吳建庵

審訂者 中華護士會

發行者 上海廣協書局

北京路一四〇號

印刷者 上海競新印書館

格洛克路九四號

PRACTICAL NURSING

By

A. C. MAXWELL, R.N., M.A.,

AND

A. E. POPE, R.N.

Translated by

WU CHIEN AN

Published for the

NURSES' ASSOCIATION OF CHINA

By the

KWANG HSUEH PUBLISHING HOUSE

140 PEKING ROAD, SHANGHAI

1936

實用護病學

目錄

第一章 對於護生之忠告 *Advice to Student Nurses*

成就事業之要素，用何法修業與記憶已所學者 培養品性以助護生之成功並增進其效能之法 護病之規律與倫理

一頁

第二章 細菌學 *Bacteriology*

一八頁

細菌學之定義 細菌與芽胞之性質 細菌之所在 細菌之生殖法 細菌生長之境遇與其活動之情形 細菌之分類 原動物黴菌與酵母為致病之原因 傳染之性質 細菌入體之法 身體抗菌之法 細菌於體內如何發生危害 細菌如何傳達於人 滅菌之法 用何法防細菌之傳達與受其傳染

第三章 料理病室與其器具 *Care of the Ward and its Furnishings*

一一一頁

通氣法 拂拭塵土法 保護污水池，便桶，病室器具，紗布用品，外科手術器械與橡皮物類正當之形狀，及其必需之潔淨法

第四章 鋪床法 *Bed-making*

五五頁

床上被褥之卸除透氣與清潔法 鋪床之原則 密蓋床，麻醉床，骨折床，與有病人在床上等之鋪法

鋪床時，翻轉枕頭時，更換寢衣時，更換臥褥與翻轉臥褥時移動病人之法

第五章 移動扶抱與昇病人之法 *Moving, Lifting and Carrying Patients.* 八六頁

移動扶抱與昇病人時應注意之要點 在床上之病人向上移動之法 在床上扶起病人作坐勢法 移病人由床至抬床及由抬床至床上之法 麻醉病人於床間之安排法 否疏氏臥位伏臥勢與側臥勢之法 移動病人由此床至彼床之法 扶抱病人之法 扶病人坐椅中與回床法

第六章 病人之安適及其照護方法 *Comfort and Care of Patients.* 一一二頁

使病人安適之必要事 在各種情形之下使病人安適之方法 褥瘡與皮膚擦傷之原因及其預防法 爲病人解衣法 保管病人之物件 清潔浴 髮之料理 口之料理 授便盆與去便盆法 爲病人預備過夜 譚妄病人之約束 死後屍體之照料

第七章 溫度脈搏與呼吸 *Temperature, Pulse, and Respiration.* 一八二頁

熱之產生消散與節制 熱病 溫度計之保護 測驗溫度之手續 脈搏之原因 節制心動作之各種原因與脈搏之性質 節制呼吸與呼吸時肺及組織內交換氣質之要因 數呼吸時應注意之狀態 異常之呼吸 作臨診圖表及臨診紀錄應當注意之點

第八章 症狀 *Symptoms.* 二一七頁

症狀之性質 檢查體格之方法 護士應當特別注意之重要症狀 血試驗法與官能試驗法之性質 菌液於診斷學之功用

第九章 療病浴與濕布裹法 *Baths and Packs Used for Therapeutic Purposes.* 二七二頁

冷浴，熱浴，微溫浴，電光浴，日光浴，於身體之功效 浴之方法：冷浴，熱浴，與濕布裹法，電光浴，日光浴，與藥浴

第十章 預備病人受檢查及治療法 預備排泄物送往實驗室化驗法

Preparations for Examinations and Treatments and of Excreta. 三二五

預備病人受普通之體格檢查法 預備病人檢查耳眼鼻咽法及小兒之約束 病人受婦科檢查之姿勢及其預備 需要無膿毒警誠之療法 護士手之預備及病人皮膚之預備 治療盤及救急治療包之預備 預備標本塗抹等受檢查法

第十一章 灌腸劑 結腸注洗術 *Enemata, Colon Irrigation*. 三九七

灌腸劑之性質與目的 灌腸時必須之警誠 需用之藥品與手續

第十二章 灌洗術 *Douches*. 四二二

灌洗春梁，陰道，子宮，鼻，咽，耳，眼，所需用之物品與其灌洗之方法

第十三章 洗胃法等 *Lavage, et cetera*. 四五五

胃灌洗術 胃內物之逼出 十二指腸逼出術與沖洗法 胃鼻灌食法 胃瘻灌食法

第十四章 導尿管與膀胱注洗術 *Catheterization and Bladder Irrigation*. 四七三

導尿之原因 通入導管時應有之警誠 通入導管之技術：（一）女病人，（二）男病人 使病人隨意放尿之法 膀胱注洗術之目的與技術 輸尿管導尿管

第十五章 藥療法

Medication.....

四八八頁

各種給藥法 處方簿 處方時所用之縮寫與符號 關於給藥所需之注意 應記之特點 關於給藥之兩種普通制度 給藥之方法：內服，皮下注射，肌肉注射，劃痕法，吸入法 抗毒素與菌液之性質與給法 咽喉與眼之敷藥法

第十六章

對抗刺激藥與他種外用藥

Counterirritants and other External Applications

五二四頁

對抗刺激與充血之性質 對抗刺激藥之性質，功用與分類 預備及敷用泥罌劑，罌劑（熱濕布），擦劑，軟膏劑，硬膏劑，及用冷之方法 用烙器與烙鐵以引起對抗刺激 杯術 縛繃帶以引起充血之法

第十七章

以液體供給身體之各種療法

靜脈內注射

給酒爾佛散（六零六）等

Treatments Used to Supply the Body with Fluid. Intravenous Injections. Administra-

tion of Salvarsan, etc.

五六四頁

以液體供給身體所用之各種療法 使人體內液體缺乏之光景 輸入法較重要之功用 直腸灌洗法 腸灌注法 皮下灌注術 靜脈內輸入法 血輸移法 靜脈內注射 給酒爾佛散（六零六）與新酒爾佛散（九一四）法 兩種藥品之功用

第十八章

吸引術

放液刺術或穿刺術

靜脈切開術等

Aspiration, Paracentesis or

Puncture, Phlebotomy, etc.

五九九頁

吸引術，放液刺術或穿刺術。與靜脈切開術之性質，目的，及其預備法。體腔內異常積液之原因。用水蛭之手續及其使用之原因。

第十九章 繃紮法等 Bandaging, etc. 六一九頁

繃帶與繃紮法。闊帶與懸帶之性質及功用。貼紮膏（合口膏）法。夾板之功用與應用法。牽引與懸吊。

第二十章 創傷 Wounds 六四九頁

創傷之分類，癒合之方法，及其普通之併發病症。裹傷之方法。卡雷爾迨金氏療傷法。

第二十一章 手術前後病人之護理法 Care of Patients Before and After Operation 六八四頁

預備病人受手術。預備之原因。全體的初步預備與局部的初步預備。各種手術預備之範圍。最後之預備。手術後病人之常態。手術後之併發病。手術後必需之照護。（一）腹手術後，（二）排液甚多時，（三）背手術後，（四）會陰縫術後，（五）直腸手術後，（六）眼咽手術後所需之特別照護。

第二十二章 喉插管術 氣管切開術 人工呼吸 Intubation, Tracheotomy, Artificial

Respiration 七〇二頁

喉插管術與氣管切開術之原因及性質。余舌氏與錫氏人工呼吸法。肺動機之功用。

第二十三章 遭遇意外與他種急病之救急療術 First Aid Treatment in Accidents and Other

Emergencies 七一二頁

救急療術之原則 遭遇意外險後預防休克之緊要 休克，暈厥，中噁，中熱虛脫，驚厥，寒戰，窒息，淹斃，挫傷，骨折，脫位，振傷，出血之性質，原因，與救急療術 實物教授淹斃，骨折，出血，休克之救急療術與自地上舉起受傷之人法 易致火災及因火災而發生意外之光景 如何從一被焚之屋中逃出 滅火所用之方法，與實物教授衣服着火時之救滅法 燒傷，燙傷，凍傷，與凍瘡之性質，結果，與救急療術 自眼，耳，氣道，滋養道，與肉中除去異物之法 蟲咬，蛇咬，狗咬，及食物中毒之救急療術

第二十四章 疾病

Diseases

幾種較普通病症之原因，性質，與症狀 預防疾病所必需之方法 治療疾病時所需之護病法

七六九頁

第二十五章

按摩法(揉捏法)

Massage

九四九頁

實用護病學

第一章 對於護生之忠告 ADVICE TO STUDENT NURSES

成就事業之要素 用何法修業與記憶已所學者 培養品性以助護生之成功並增進其效能之法 護士之體格 護病之規律與倫理

各種職業之內，少有能及護士學校內所得之經歷者。凡人欲造就到高尙之地步，必須經歷若干艱苦，方能達到目的。有志於護病者，亦然。個人經歷之多少，與個人將來成功之程序，多半是：（一）在乎個人精神之態度；（二）在乎個人感動同人與所服務之人，得其喜悅與信服之程度；（三）在乎個人學識之多寡。

個人精神之態度 個人精神之態度，最緊要者，即護生當以艱苦之工作爲志趣，以磨難爲其高尙之思想。夫醫院之工作，本極辛苦，此無待言，因在很艱苦之工作外，尙加上若干艱難當學之課程，且須常有精神防備忘記其工作，與所學之課程，亦必須常留意觀察病人與其環境之事務。所以有若干來學護士者，因而膽怯，或離開醫院，或在其工作上常

顯出無精神之態度，即永無真心歡喜去作事，而在其功課上更是如此。若護生希望其事業之成就，而又深知其工作之興趣，且樂意學習一切者，此輩學生，體格健壯，則無覺乎疲乏，習此以往，即不覺其工作有何艱苦。且學生如有自習之能力，即不難利用所得之時間，以熟習其課程。

修業之法 *How to study.* 有人在護士學校內，多半覺其所學之課程，為一極大之難題，

考其艱苦之普通原因，即（一）讀書時不專一，（二）不追憶其所已學者。

專一 專一之意義，乃於一定之思想，或工作上，特加注意，而將不相干之思想，由意識內屏除之也。有人在此等能力上，很覺困難，但習慣自然，即能為之矣。若有人在此等事情上覺得困難，可用一短小之時間，不想他事，專注課程，而後歇息片刻，再想及他事，再後仍專注一定之事務，在每次學習時，均要如是。但最初實行專一，至多不能逾十分或十五分鐘。在此最短之時間內，若能不想他事，越數日即能延長專一之時間。以後可每日加長專一之時間，最善者，即初起時用短時間，以防失敗，因專一每經一次失敗，即成不良之習慣。

回想。學生忘記其所學者，最平常乃由於不回想之故耳。有人謂，若學生常依賴回想之法，即可減省其學習之工夫，且能牢記於心內。

練習回想之需要。在修業及他時間，當練習回想之習慣，如在修業之時，當細讀各課程之每節段，並審察何節段更為緊要，應將緊要之章節熟讀之，後將課本掩閉，再回想所讀每節段緊要之大意。其不能牢記之節段，當復讀之，至全課熟習為止。而後在做不介心之事時，當回想爾所已讀之課程，養成此等習慣，即能獲得最大之價值。常見多數學生，將課程讀畢，即置於一旁而不顧，永不想之，直至臨近總考之期，始再行預備，如是辦法，甚非所宜。

修業時之心理態度。如學生斷定其課程太難，為己所不能學者，大半即不能學，因此等思想，即使其不能用力於學也。

助護生得好工作或有管理人之才能，所應具之資格。Certain qualities which further good work or the ability to manage people. (一)謹慎，(二)善記憶，(三)有秩序，(四)觀察，(五)敏捷，

(六)機警，(七)有禮貌，(八)同情心，(九)自制力，(十)不自私，(十一)善決斷，(十二)莊重，

(十三)誠實，(十四)忍耐。有此等品行之護生，方能得他人之信服與喜愛，並能導引其至成功之地步。

謹慎。在護病職業上，謹慎爲必要之事；因護病者若無此等美德，恐於治療法與無菌外科技術上失慎，即於病人之生命發生危險。

善記憶。在醫院工作上，好記憶是非常之緊要；因護生在值班時，常有一定之時間，要記得一定之事務。有人很靈敏，勿須多費腦力，即能記清其當作之事務。亦有人因常忘記其當作之事，令其爲難，故他人亦隨之而受其累。若欲免除此等缺點，(一)須當留心細聽他人吩咐汝作何事，或用何法去作；(二)立志回想他人所吩咐汝者，以便確實去作；(三)以聞見之事物，助爾回想；大概能記得何事，多半在乎(一)原來之印入力，(譬如有人聽時心不在焉，自然其印入力軟弱)；(二)回想之次數；(三)幫助回想相聯之數事。

有秩序。於秩序整齊內，有數事要留意者：(一)在工作時要整齊，不可使週圍之物件紊亂無序；(二)每物各有定所，用畢須歸原地，恐有意外之事時，設應用之特別器具，不在原地，則於病者有莫大之危險。安放各種器具，如在治療盤上等，亦須有一定之位置，以防

忘記。(二)練習安排爾之工作，使有秩序，即能節省光陰，亦大有助於工作之敏捷也。設學生能學好安排法，定比一班無秩序，無思想，無好安排法之學生，易得完善領袖之位置。

觀察 觀察力之銳利與敏捷，爲護士最緊要之天分，多半無此能力者，因未培養之故也。故護生當銳敏觀察其環境，與迅速察明病人之光景，有何改變，或有何事使病人不安。若病人所臥之方位不舒服，枕頭失其位置，或受風，或有光耀其目，當時顯一種不安之狀態。護生又須練習觀察所當用之治療法，及各醫士所用互不相同之方法，如是即能悟會各醫士之需要，而便利工作之進行。

敏捷 護士當學習行動作事，迅速而安靜，爽快而不忽略，其故因(一)治療病人，或爲之盥沐梳髮等，若費時過久，病人每易生厭；(二)護士於平時動作不能敏捷，遇有意外緊急之病症時，則必更覺忙碌困苦也。

機警 機警之定義，乃在合宜之時間，行合宜之事，說合宜之話。欲得此機警之能力，須有才能認清各人之性質；因汝欲說合宜之言語，每須視爾所與說話之人爲誰，方能恰當。故爲護士者，須稍明心理學，設學生未曾學習過，或護士學校內無此項科目，亦當覓取一

二種較新之心理學教科書以自習焉。

有禮貌。有禮貌，即基於仁愛之意思，善爲他人設想，而對於病人，與其戚友所起之困難問題，常以和藹可親之態度應付之。護病者每因其鹵莽之態度，與不願將病情詳細告知病家之故，以致病家訴說護病者之不良。其鹵莽多由於服務之忙迫，即深知溫良態度爲必要之護生，於事務繁忙時，亦每易失禮於人。故爲護生者，宜常留意謹防之。護病者亦不宜將病人之輕重關係，直接告人，當令人問諸領袖護士，或醫士，然亦須以婉言謝絕之，使問病者知護生之不見告，非不欲見告，乃不如由較高之人員告之爲善也。人若有不滿之意，護生切不可與之爭辯，可令病人，或其戚友，向院中正當之執事言之。若遇人發怒，或吹毛求疵，或爲不公平之批評，護生宜想及病人留院養病，或有戚友在病院者，自因痛苦易發怨言。設病至危險之地步，尤格外令其悲傷。若病人至沉重之時，護生對其眷屬表示鹵莽之態度，恐其眷屬疑病人在院亦受同等之待遇也。

同情心與自制力。人常言護士無同情心，實不盡然；但因護士常見人之痛苦，須有自制能力，以辦完其事，因此最易令醫院中人，忘記對待病人，或同人，顯出同情之心，與鼓勵

之意。然欲使病人及其眷屬信任病人所受之待遇法，此爲必不可少者，所以無論何時，當趁機設法，表示同情耳。然若護生因怕病人受疼痛，即不換敷料，或不用他樣之治法，則失去其自制之能力，如是於急症時間，將一無用處，所以不拘遇如何大之苦難情形，切不可如是。

不自私 昔時於護生護士之工作，所望太多，不免過於其當爲者。因此令護病者漸有一種思想，凡非其分所當爲之事，即不欲服務，且不欲稍逾值班之時間，此乃一極不幸之事也。因護病之工作本難，自不當再欺騙伊等，而加重其工作。然他種職業，少有能及醫士護士之職業者，如遇見悲慘之事，即當甘心扶助人，否則將損失護士職業之令名。護生當知護病之職業，有時料想不及，忽有急症來臨，護生即須留院服務，過其值班之時間。若不願如此者，當另覓他種有準時間之職業，鐘點一到，可以放下即去，若護病之事，自不能如此。且學生每至下班之時，尙未完其工作，即當察明是否已之過歟，果是已過，當在未走之前，完畢其事，將來要勉力作得更快。

善決斷 善決斷者，即在一定情形之下，能決定當如何作，當如何說，方爲最善之一種。

能力也。在醫院內，常有各種情形，讓護生決斷，若決斷不善，則觸他人之惱怒，亦增決斷者之困難。凡未嘗處負責任之地位者，初時不能有此種好決斷力，然若能時常觀察其判斷之失當處，即可增進智識，因而得益。

莊重與整潔 護士必須幽雅莊重。彼若藹然可親，而不與病人或同事相狎戲，則人必愈益敬重，而樂於服從其言。設性情急躁易怒，無論其激怒之原因為何，必將以此損其莊重，減其勢力。真正之莊重，決不容他人以無禮相加，或與之狎戲，然同時復不可稍有儼然自重，妄自尊大之概。又有必須記憶者，則醫院病室，非交際娛樂之地，偶有輕佻不莊重之態度，必遭人批評指謫。蓋世常有慣於批評之人，而批評者指謫一人之過，輒及護士之全體，是將因一己而累及衆人也，可不慎乎。

論及護士之莊重時，亦當提及其制服，若衣服整潔，定必加增護士之莊重，若衣服不整潔，則易令人覺其疎忽不注意。夫疎忽不注意，決非護士所宜有也。首飾等物，穿制服時不宜插戴。護士之制服，猶如旅行之護照，故應有一種幽雅莊重之表示，若鈕結首飾，則殊非所宜。

誠實。我人必須注意誠實二字，在護病事業內，含義極廣，不單爲不願說不真確之言，且須具有忠實之意，坦然自承其過，或承認其未了之事。誠實二字，又含有言語絕對正確之意，並不張大其辭，而尤要者，則一切細微之事，爲常例所應行者，無論其置而不做，他人可以察見與否，均宜本良心而行之，務求誠實。

忍耐。護士宜時常忍耐，而勿露厭煩之意，頗爲重要。凡有病之人，其精神狀態，及言語動作，每不能自制，易有不合理之言語或動作，爲護士者，如能想念及此，自可釋然於懷，而不難容忍矣。又護士對於受其指揮之人，亦不可輕易性急而不耐煩，蓋被指揮人之愚昧不解，每多由於已之指示，未能充分明瞭也。

護士之體格

欲爲良護士者，其必具之體格爲康健，有力，與耐勞。

護生非身體健壯，能耐種種勞苦，不致神經過敏者，卽不能盡力於護病之事業。蓋身體與精神之感應，有密切關係，故若體質虧欠，護士之生活，卽覺不能忍耐，而於病人需要身